



ANNA SPADONI

**Traduttrice, adattatrice-dialoghista
EN-DE-FR>IT**

 9 ottobre 1995

 Via IV Novembre 32C, Suisio (BG)

 +39 3312777886

 annaspadoni1995@gmail.com

PROFILO

Ambiziosa e motivata a crescere professionalmente nel ruolo di traduttrice e a coltivare la mia passione per le lingue. Possiedo ottime doti organizzative e di gestione del tempo. So inserirmi senza troppe difficoltà in nuovi contesti lavorativi grazie a spirito di squadra e buone capacità di ascolto e comunicazione.

LINGUE

- Italiano: madrelingua
- Inglese: livello avanzato C1
- Tedesco: livello avanzato C1
- Francese: livello intermedio B2

CAPACITÀ E COMPETENZE

- Ottime competenze organizzative
- Precisione e puntualità
- Buone competenze comunicative
- Capacità di lavorare in team
- Capacità di lavorare sotto stress
- Disponibilità all'ascolto e al confronto

CONOSCENZE INFORMATICHE

- Conoscenza base dei seguenti CAT Tools: SDL Trados, Transit, Memsource, MemoQ
- Utilizzo del software Aegisub
- Utilizzo del pacchetto Office
- Frequenza laboratorio Icube di Gestione delle Informazioni e Web presso l'Università degli Studi di Milano (a.a. 2015/2016)

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Insegnante di conversazione in lingua inglese

2025 Feb. – oggi

Scuole primarie e secondarie di primo grado

- Gestione autonoma di attività di conversazione in affiancamento ai docenti titolari, con approccio mirato a coinvolgere studenti di diverse età.
- Conduzione di lezioni frontali, giochi linguistici e attività di gruppo/coppie, con focus su conversazione, pronuncia e comprensione orale.
- Preparazione di materiali originali (presentazioni con rimandi a video, testi, canzoni) e laboratori creativi (teatro, campus estivo).
- Supporto alla preparazione degli studenti di terza media per la certificazione Key for Schools.

Traduttrice, adattatrice-dialoghista (EN-DE-FR>IT)

2021 Lug. – oggi

Freelance

- Traduzione, adattamento per doppiaggio (*oversound, sync* e *simil-sync*) e sottotitolazione di documentari, serie TV, reality show e podcast.
- Creazione di glossari digitali e revisione cross-check per garantire coerenza e qualità testuale.
- Localizzazione e adattamento culturale dei contenuti.
- Collaborazioni con studi di doppiaggio (Iyuno Italy, TransPerfect, Zoo Digital, ADC Group, 3Cycle).

Traduttrice, adattatrice-dialoghista (EN>IT)

2020 Giu. – Lug.

Nexus TV srl, Cologno Monzese (MI)

Traduttrice (EN-DE-FR>IT), addetta all'accoglienza e alla gestione dei clienti

2019 Mar. – Ott.

Milano Traduzioni sas di Anna Rechnova, Milano

Traduttrice (DE-FR>IT)

2018 Giu. – Ago.

CB Service, Chiasso (CH)

ISTRUZIONE ACCADEMICA

2021 – Laurea magistrale in Traduzione

Civica Scuola Altiero Spinelli per Interpreti e Traduttori, Milano

- Lingue di studio: inglese, tedesco.
- Specializzazione in traduzione audiovisiva.
- Corsi di traduzione professionale e letteraria.
- Votazione: 109/110.

2018 – Laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere

Università degli Studi di Milano

- Lingue di studio: inglese, tedesco, francese.
- Votazione: 108/110.

CERTIFICAZIONI

2021 – Informatica: Certificazione Trados 2019 – Getting Started

2014 – Tedesco: Goethe-Zertifikat B1

2014 – Francese: Diplôme d'études en langue française - DELF B2

2013 – Tedesco: Zeugnis Universität Wien - B2/ 1 Juli-Intensivkurs

2013 – Inglese: Trinity College London, ISE II, Integrated Skills in English Level 1 Certificate in ESOL International - B2 of CEFR

Suisio, settembre 2025

